



Convención Internacional  
sobre la Eliminación  
de todas las Formas  
de Discriminación Racial

Distr.  
GENERAL

CERD/C/299/Add.14  
2 de abril de 1997

ESPAÑOL  
Original: RUSO

COMITE PARA LA ELIMINACION DE  
LA DISCRIMINACION RACIAL

INFORMES PRESENTADOS POR LOS ESTADOS PARTES DE CONFORMIDAD  
CON EL ARTICULO 9 DE LA CONVENCION

Decimoquinto informe periódico que los Estados Partes  
debían presentar en 1996

Adición

Ucrania\*

[5 de marzo de 1997]

---

\* El presente documento contiene los informes periódicos 14° y 15° (reunidos en un documento), que debían presentarse el 6 de abril de 1994 y de 1996 respectivamente. El 12° informe periódico de Ucrania y las actas resumidas de las sesiones del Comité en que se examinaron esos informes figuran en los documentos siguientes: CERD/C/226/Add.3 y CERD/C/SR.958, 959 y 983.

La información presentada de conformidad con las directrices consolidadas relativas a la parte inicial de los informes de los Estados Partes figura en el documento de base HRI/CORE/1/Add.63.

INDICE

	<u>Párrafos</u>	<u>Página</u>
I. CONSIDERACIONES GENERALES . . . . .	1 - 14	3
II. INFORMACION RELATIVA A LOS ARTICULOS 2 a 7 DE LA CONVENCION . . . . .	15 - 66	5
Artículo 2 . . . . .	15 - 26	5
Artículo 3 . . . . .	27 - 31	7
Artículos 4, 5 y 6 . . . . .	32 - 56	8
Artículo 7 . . . . .	57 - 66	11

## I. CONSIDERACIONES GENERALES

1. El presente documento complementa los anteriores, presentados por Ucrania en cumplimiento del artículo 9 de la Convención (el último informe fue presentado a la Secretaría en julio de 1992). El informe ha sido preparado por el Ministerio de Justicia, el Comité Estatal de Asuntos de las Nacionalidades y la Migración, el Comité Estatal de Asuntos Religiosos, el Ministerio de Relaciones Exteriores y el Ministerio del Interior.

2. Al obtener la independencia, Ucrania se encontró con el problema de elegir modelo de desarrollo etnopolítico. Cabe señalar que la garantía de los derechos de las minorías nacionales constituyó una de las prioridades al elaborar la política del Estado en materia de relaciones interétnicas. Considerando la composición poliétnica de su población (más de un cuarto de sus ciudadanos no son de origen étnico ucranio), y basándose en la antigua tradición de convivencia constructiva y colaboración mutuamente enriquecedora en su territorio de diferentes grupos étnicos, religiosos y lingüísticos, así como en las normas de derecho internacional, Ucrania tomó la senda de crear una comunidad multicultural.

3. De conformidad con esto y mediante la elaboración de una legislación reguladora de las relaciones interétnicas, se sentó el principio de la igualdad de derechos y libertades de los ciudadanos, cualquiera que fuera su origen nacional (étnico), raza y creencias religiosas, y la necesidad de establecer igualdad de oportunidades para su participación en la vida económica, sociopolítica y cultural.

4. El 9 de noviembre de 1995 Ucrania pasó a ser miembro del Consejo de Europa y asumió obligaciones concretas ante esa organización. Una de las obligaciones cumplidas fue la adopción de una nueva Constitución basada en los principios de la democracia y guiada por el principio del imperio del derecho.

5. El 28 de julio de 1996 el Parlamento (Rada Suprema) aprobó la Constitución -Ley fundamental de Ucrania. Ucrania adquirió un atributo más de la estatalidad, afirmando al más alto nivel que los derechos y las libertades de la persona y la garantía de los mismos determinan el contenido y la orientación de la actividad del Estado (parte II, art. 3).

6. La Constitución declara que Ucrania es un Estado soberano, independiente, democrático y social de derecho (art. 1). La Constitución está limitada por el derecho y las leyes, por su parte, sujetas a la Constitución. La Constitución declara que los tratados internacionales ratificados por el Parlamento forman parte de la legislación nacional.

7. El artículo 24 de la Constitución garantiza la igualdad de derechos y libertades constitucionales a todos los ciudadanos, y prohíbe además la discriminación por motivos de raza, color, creencias políticas o religiosas,

origen étnico o social, posición económica, idioma o por otros motivos. El artículo 26 garantiza a los extranjeros y a los apátridas que se encuentren legalmente en Ucrania los mismos derechos y libertades de que gozan sus ciudadanos, excepto aquellos derechos que señalen la Constitución, las leyes o los tratados internacionales de Ucrania.

8. Cabe señalar que en el proyecto de conclusiones relativas a la Constitución de Ucrania de la Comisión Europea, titulado "A la democracia por el derecho", de 17 de enero de 1997, se dice que la lista de derechos tutelados y garantizados por la Constitución de Ucrania es suficientemente completa, refleja el deseo de extenderse a todos los derechos garantizados por la Convención Europea de Derechos Humanos y Libertades Fundamentales y convence de la posibilidad de realizar esos derechos en la práctica.

9. Además, cabe señalar que el 9 de noviembre de 1995 Ucrania firmó los Protocolos 2 y 11 y el 19 de diciembre de 1996 los Protocolos 1, 4 y 7 de la mencionada Convención.

10. El 15 de septiembre de 1995 se firmó la Convención marco europea relativa a la protección de las minorías nacionales; actualmente ya están preparados todos los documentos requeridos para ratificar la Convención y han sido transmitidos al Parlamento.

11. El 27 de enero de 1997 se transmitieron al Parlamento los documentos requeridos para ratificar la Carta Europea de las Lenguas Regionales o Minoritarias, que Ucrania firmó el 2 de mayo de 1996.

12. En Ucrania están vigentes los siguientes tratados internacionales: la Convención Internacional sobre la Eliminación de todas las Formas de Discriminación Racial, el Convenio N° 111 de la OIT sobre discriminación en materia de trabajo y empleo, la Convención de la UNESCO sobre la lucha contra la discriminación en materia de enseñanza, el Pacto Internacional de Derechos Económicos, Sociales y Culturales y el Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos, y la Convención de Viena sobre el Derecho de los Tratados.

13. Se ha elaborado una Doctrina Estatal de la protección de los derechos humanos que fue transmitida al Consejo de Ministros en marzo de este año. Se ha elaborado también una doctrina estatal sobre los derechos de las poblaciones indígenas que se ha transmitido a muchas organizaciones internacionales de derechos humanos para que emitan un dictamen más internacionalista.

14. Continúa el consiguiente proceso de armonización de la legislación nacional a las normas y reglas europeas y a los principios universales de derecho internacional. Se está elaborando también la "Ley sobre el estatuto de los extranjeros y de los apátridas" y la "Ley de procedimiento para conceder la residencia a los extranjeros y a los apátridas".

II. INFORMACION RELATIVA A LOS ARTICULOS 2 A 7 DE LA CONVENCION

Artículo 2

15. Superando las graves consecuencias de la política de desnacionalización de facto seguida en la Unión Soviética, Ucrania está adoptando medidas legislativas y de otra índole a fin de mantener la identidad nacional y cultural de las etnias que viven en su territorio. A este respecto, Ucrania es uno de los pocos Estados surgidos en el territorio de la ex Unión Soviética que no ha padecido hasta ahora conflictos interétnicos, debido principalmente a su prudente y tolerante política en materia de etnias.

16. En un lapso de tiempo relativamente corto se ha establecido y sigue mejorándose la base politicojurídica para regular la cuestión de las nacionalidades, teniendo en cuenta la armónica combinación y el equilibrio óptimo de los intereses de los grupos étnicos. Se han aprobado la Declaración de derechos de las minorías nacionales de Ucrania y una serie de leyes, en particular la Ley de nacionalidad, la Ley de minorías nacionales, la Ley de idiomas de las minorías, la Ley de educación, la Ley de libertad de conciencia y de asociaciones religiosas, las bases de la legislación sobre la cultura, que garantizan a los ciudadanos la igualdad de derechos políticos, económicos, sociales y culturales, la libertad de desarrollo de los idiomas y las culturas de todos los grupos étnicos, y el respeto y apoyo a su identidad cultural.

17. En la actualidad se están ultimando los preparativos para ratificar la Convención Marco sobre la Protección de las Minorías Nacionales, y la Carta Europea de Lenguas Regionales o Minoritarias, que constituye un paso más para asegurar la tolerancia y el respeto recíproco de los distintos grupos étnicos.

18. El Estado contribuye al retorno a la patria y al lugar de origen de los deportados por motivos de nacionalidad durante los años del régimen totalitario. Desde que obtuvo la independencia, Ucrania asigna constantemente una partida importante de su presupuesto a instalar a los deportados y a resolver sus problemas culturales y educativos. El Gobierno constantemente asigna importantes partidas de su presupuesto a instalar a los deportados y a resolver sus problemas culturales y educativos. El Gobierno aprobó un programa especial de medidas prioritarias para reasentar e instalar a más de 250.000 tártaros de Crimea, y a personas de otras nacionalidades que en los últimos años han retornado a Crimea. Los esfuerzos realizados en este sentido han encontrado el apoyo de la comunidad mundial. De acuerdo con el Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo se han comenzado a aplicar medidas especiales de ayuda a los deportados en la República Autónoma de Crimea. El Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados (ACNUR) y la Organización Internacional para las Migraciones (OIM) están elaborando el mismo tipo de programa.

19. La Constitución consagra el nuevo carácter de relaciones entre el Estado y la Iglesia. Contiene varias disposiciones anteriormente ausentes de la legislación nacional. Así, en el preámbulo de la Constitución se establece

la responsabilidad no sólo ante las generaciones presentes y futuras y ante la propia conciencia, sino también ante Dios. El artículo 35 de la Constitución garantiza a los ciudadanos la libertad de profesar cualquier religión o de no profesar ninguna, la libertad de practicar libremente el culto, individual y colectivamente, celebrar ceremonias religiosas y de realizar actividades de este tipo. El artículo 11 de la Constitución prevé el apoyo del Estado a la identidad religiosa de todos los pueblos indígenas y las minorías nacionales.

20. Ya está preparado el proyecto de doctrina para la política relativa a las relaciones de la Iglesia y el Estado, la cual, de conformidad con la Constitución y las normas de derecho internacional, fija la orientación a las relaciones entre la Iglesia y el Estado, las principales prioridades de la política estatal respecto de la religión y de la Iglesia, así como los medios y mecanismos para su aplicación. Las principales directrices son: crear mecanismos efectivos para las garantías constitucionales en materia de ideas y creencias; desarrollar las bases legales para armonizar las relaciones entre el Estado y la Iglesia; garantizar la plena condición jurídica y social de las iglesias en la sociedad; contribuir a las actividades de las organizaciones religiosas en cumplimiento de sus tareas fundamentales; despolitizar el ámbito religioso; atenuar el posible influjo destructivo de los conflictos intereclesiales en la sociedad; cooperar en el desarrollo de la identidad religiosa de los pueblos indígenas y las minorías nacionales; prevenir las manifestaciones de intolerancia religiosa y de discriminación por motivos religiosos.

21. La creación de un marco constitucional que garantiza la libertad de ideas y creencias ha permitido superar las secuelas del pasado en el ámbito eclesiástico y religioso, activar la vida religiosa y espiritual y, por último, profundizar en la armonía y la comprensión mutua entre las confesiones religiosas. En los cuatro años transcurridos desde que Ucrania alcanzó la estatalidad, la red de asociaciones religiosas se multiplicó por tres y asciende a 17.600 comunidades y 65 confesiones, orientaciones y tendencias. El número de instituciones de enseñanza religiosa y monasterios se multiplicó por más de tres, el número de misiones y hermandades se multiplicó por cinco, y el número de publicaciones religiosas periódicas se multiplicó por seis. Casi todas las confesiones religiosas tradicionales en Ucrania tienen sus propias instituciones de enseñanza, que acogen a más de 15.000 personas.

22. La base material de las iglesias mejoró considerablemente. El Estado devolvió 3.000 edificios de culto y más de 8.000 objetos de propiedad eclesiástica. Se han erigido más de 1.000 templos y se están construyendo unos 2.000 edificios de culto.

23. El Estado contribuye al desarrollo de la identidad religiosa de las minorías nacionales. Su política está encaminada a apoyar sus infraestructuras religiosas, a crear condiciones favorables para sus actividades, y a extender sus relaciones con los creyentes en el extranjero. El pasado año visitaron Ucrania más de 3.000 creyentes procedentes

de 15 países. Con idénticos fines estuvieron en el extranjero más de 1.000 creyentes de Ucrania.

24. En el renacimiento de la vida religiosa y espiritual no se observan elementos de discriminación por motivos religiosos. Suscitan inquietud los conflictos intereclesiásticos, aunque tienden a atenuarse, y reflejan, por una parte, la lucha de las distintas confesiones (ortodoxa y católica) por esferas de influencia, liderazgo y utilización de los templos y, por otra, a causa de la injerencia de los distintos órganos de la administración local en la esfera religiosa y eclesiástica, el intento de las distintas fuerzas políticas de reforzar su posición mediante el apoyo de una u otra iglesia y de sus seguidores.

25. En conjunto, los conflictos intereclesiásticos han perdido su pasada acritud gracias a la despolitización de los problemas que los generaban. Sin embargo, esto no excluye la recaída en los conflictos en el ámbito religioso a causa de los mencionados factores que los generan. Ahora bien, el Estado, sin injerirse en el derecho canónico y eclesiástico, dispone de suficientes medios jurídicos para neutralizarlos y suprimirlos.

26. Ultimamente se ha adoptado una serie de iniciativas para fortalecer el clima de concordia en el ámbito religioso. En particular, tuvo lugar la reunión del Presidente de Ucrania L. D. Kuchma con personalidades religiosas, en la que se fijaron los medios para crear iglesias y condiciones favorables para su actividad. Se ha creado la Unión de Iglesias de Ucrania, cuyo fin fundamental es fortalecer la paz y la concordia entre las confesiones, y coordinar las actividades de interés social de las organizaciones religiosas.

### Artículo 3

27. Dada la necesidad de ajustar la legislación nacional a los tratados internacionales, relativos a las cuestiones de la protección de los derechos de las minorías nacionales, firmados por Ucrania, y a fin también de mejorar los mecanismos jurídicos y prevenir los fenómenos negativos en las relaciones interétnicas, se han elaborado proyectos de enmienda y adición a la legislación vigente. A este respecto, particularmente al elaborar el proyecto de enmiendas y adiciones a la Ley sobre las minorías nacionales, se tuvieron en cuenta las propuestas de las asociaciones de las minorías étnicas. Esto concierne, por ejemplo, al artículo 18 que prohíbe y castiga cualquier tipo de limitación de los derechos y libertades de la persona por motivos de nacionalidad o de raza. En el proyecto de nueva redacción de este artículo la prohibición y castigo se extienden a las "actividades encaminadas a instigar el odio interétnico, racial o religioso". La documentación de este proyecto de ley está siendo estudiada por el Gobierno.

28. Se están dando pasos para mejorar los mecanismos existentes de prevención de las manifestaciones negativas de las relaciones interétnicas. Así, en junio de 1996 se creó la Comisión Interministerial Especial con facultades normativas específicas sobre las cuestiones de peritaje jurídico y técnico que plantean las publicaciones impresas, llamada a conocer y a reaccionar

frente a las posibles manifestaciones negativas de la vida social relacionadas con el chauvinismo y la intolerancia religiosa.

29. Según la Constitución, el Estado no puede reconocer como obligatoria ninguna ideología. Al respecto el Estado garantiza la libertad de la actividad política que no esté prohibida por la Constitución y las leyes (párrafos 2 y 4 del artículo 15). Se prohíben los partidos políticos y las organizaciones sociales cuyos fines y actividades programáticos se orienten al odio interétnico, racial o religioso (art. 37).

30. En el párrafo 1 del artículo 144 la Constitución dispone que los órganos de la administración autónoma local adoptarán decisiones sólo dentro del ámbito de las atribuciones que les asigna la ley. Estos órganos no pueden fomentar la discriminación racial ni instigarla.

31. Como ya se informó en el 12º informe periódico, desde el 12 de septiembre de 1991, de conformidad con la ley que lo aprobó, rige la nueva redacción del artículo 66 del Código Penal: "Violación de la igualdad de los ciudadanos, independientemente de la raza o la nacionalidad a que pertenezcan o de su actitud ante la religión".

#### Artículos 4, 5 y 6

32. Según el artículo 21 de la Constitución todas las personas son libres e iguales en dignidad y derechos. Los derechos y libertades de la persona son inalienables e inviolables. El artículo 17 garantiza a todos el derecho inherente a la vida. Nadie puede ser privado de la vida arbitrariamente. El Estado está obligado a proteger la vida de la persona. El artículo 20 garantiza a todos el derecho al respeto de su dignidad. Nadie puede ser objeto de torturas ni de penas o tratos crueles, inhumanos o degradantes. El 24 de enero de 1997 Ucrania ratificó la Convención Europea sobre la Prevención de la Tortura y otros Tratos o Penas Inhumanos o Degradantes.

33. Los artículos 9 y 14 de la Ley sobre las minorías nacionales garantizan los derechos políticos de estas minorías. Según el artículo 9 esta ley, las personas pertenecientes a minorías nacionales tienen derecho a ser elegidas y nombradas en pie de igualdad para cualquier cargo de los órganos de los poderes legislativo, ejecutivo y judicial, de la administración local y regional, del ejército, de las empresas y de las instituciones y organizaciones. Según el artículo 14, las asociaciones sociales de las minorías étnicas, tienen derecho a proponer sus propios candidatos a las elecciones a diputados en los órganos de la administración central y local.

34. En la actualidad en el Parlamento hay representantes pertenecientes a diez nacionalidades. El Comité Estatal de Asuntos de las Nacionalidades y la Migración, órgano central del poder ejecutivo del Estado encargado de las relaciones interétnicas, funciona como órgano consultivo del Consejo de Representantes de las Asociaciones Sociales de las Minorías Nacionales. En los órganos de la administración local existen órganos consultivos análogos en los lugares en que hay minorías nacionales.

35. Las mencionadas disposiciones de la legislación conceden a las minorías nacionales la posibilidad de influir activamente en la formación y ejecución de la política estatal en las cuestiones que conciernen a sus intereses. La Constitución garantiza a toda persona que se encuentre legalmente en el territorio de Ucrania la libertad de circulación, la libre elección del lugar de residencia, y el derecho a salir libremente del territorio nacional a reserva de las limitaciones establecidas por el párrafo 1 del artículo 33.

36. Además, en el período 1992-1993 se aprobaron una serie de disposiciones legislativas en materia de liberalización del procedimiento de salida del país y regreso al mismo, que se completaron con la Ley aprobada en enero de 1994 sobre el procedimiento de salida y de entrada en Ucrania de los ciudadanos ucranios. Esta ley regula el procedimiento para el ejercicio de los derechos que garantiza la Constitución y en particular el artículo 33.

37. Los datos relativos a los viajes temporales al extranjero para asuntos privados o para turismo son los siguientes: en 1992, más de 1.895.000 personas recibieron autorización para un viaje de una vez; en 1993, 1.273.000 personas recibieron pasaporte para salidas múltiples; en 1994, recibieron este tipo de pasaporte 1.328.000 personas; y en 1995, 765.600 personas. El número de ciudadanos que salieron para lugares de residencia permanente fue: en 1992, 35.100; en 1993, 36.800; en 1994, 44.800; y en 1995, 37.900 personas.

38. En 1995 se negó el pasaporte de salida temporal por causas establecidas en la ley a 1.050 personas, lo que representa el 0,14% de todos los solicitantes, y se negó el pasaporte exterior para residencia permanente sólo a 29 personas, es decir el 0,076% de los solicitantes.

39. Los datos relativos a la entrada de extranjeros con carácter temporal para asuntos privados son los siguientes: en 1992, 114.700 personas; en 1993, 50.500; en 1994, 264.500; y en 1995, 92.600 personas.

40. Continúan los trabajos para mejorar la política de visados y simplificar las formalidades de entrada y salida del país.

41. La Constitución establece el derecho a la nacionalidad ucraniana. En particular, el párrafo 2 del artículo 33 garantiza que los ciudadanos no pueden ser expulsados de Ucrania y entregados a otro Estado. El ciudadano de Ucrania no puede ser privado de la nacionalidad ni del derecho de cambiar de nacionalidad (art. 25).

42. El artículo 51 establece la igualdad de obligaciones de los cónyuges en el matrimonio y en la familia, y el matrimonio se funda en el libre consentimiento de la mujer y el hombre.

43. El artículo 41 garantiza a todos el derecho a poseer, disfrutar y disponer de sus bienes, producto de su actividad creativa o intelectual.

44. El artículo 34 garantiza a todos la libertad de pensamiento y la libertad de palabra, para la libre expresión de opiniones y convicciones.

45. El artículo 35 garantiza a todos la libertad de ideas y de creencias. El ejercicio de este derecho sólo puede ser limitado por la ley a los fines de mantener el orden público, la salud y la moral de la población o para proteger los derechos y libertades de otras personas.
46. El artículo 39 garantiza el derecho a reunirse pacíficamente sin armas y a celebrar aquellas reuniones, mítines, procesiones y manifestaciones cuya realización autoricen oportunamente los órganos del poder ejecutivo o las autoridades autónomas locales.
47. El artículo 43 garantiza el derecho al trabajo, a la libertad de elección del trabajo y a condiciones laborales justas. El Estado se obliga a crear las condiciones para el pleno ejercicio del derecho al trabajo.
48. El párrafo 3 del artículo 36 garantiza a los ciudadanos el derecho a sindicación para proteger sus derechos e intereses laborales y socioeconómicos.
49. El artículo 47 garantiza a todos el derecho a la vivienda. El Estado creará las condiciones para que todos los ciudadanos tengan la posibilidad de construir una vivienda, adquirirla en propiedad o alquilarla.
50. El artículo 49 concede a todos el derecho a mantener la salud, a asistencia médica y a seguro médico. La protección de la salud se garantiza mediante la financiación estatal de los correspondientes programas socioeconómicos, medicosanitarios y profilácticos.
51. El artículo 48 garantiza a todos un nivel digno de vida para sí y para su familia.
52. El artículo 55 garantiza la protección de los derechos y libertades de la persona y del ciudadano cuya tutela corresponde a los tribunales. Además, tras agotar todos los recursos nacionales de protección jurídica (el tribunal facultado por el Consejo Superior de Derechos Humanos) toda persona tiene derecho, para proteger sus derechos y libertades, a recurrir a las instituciones judiciales internacionales competentes o a los órganos competentes de las organizaciones internacionales de las que es miembro Ucrania.
53. El artículo 56 garantiza a todos el derecho a indemnización, a expensas del Estado o de los órganos de la administración autónoma local, por los daños causados por acciones u omisiones, o por decisiones ilícitas, de los órganos del Estado, de los órganos de la administración autónoma local, o de funcionarios o auxiliares en el ejercicio de sus funciones.
54. El 16 de enero de 1996 se aprobó la Ley del Tribunal Constitucional.
55. Con arreglo a la Constitución, se creó la institución del Defensor Cívico (ombudsman) investido por el Consejo Superior de Derechos Humanos. Se está elaborando una ley que regulará las actividades, los derechos y las obligaciones del Defensor Cívico, y se está estudiando amplia legislación

internacional sobre esta cuestión, dado que hasta 1996 en nuestro país no existía esta institución.

56. Se están terminando los trabajos sobre la Doctrina de la reforma judicial. Se han preparado los proyectos de ley sobre el estatuto de los tribunales, el Consejo Superior de Justicia, las comisiones de calificación y el servicio ejecutivo.

#### Artículo 7

57. Con arreglo al artículo 6 de la Ley sobre las minorías nacionales, el Estado garantiza a todas las minorías nacionales el derecho a la autonomía de su cultura nacional. Contribuyendo a la realización de este derecho, y fomentando también por todos los medios la unidad plurinacional e interétnica de los ciudadanos, el Estado concede asistencia organizativa y financiera a 270 asociaciones de minorías nacionales. A iniciativa de estas asociaciones, y con el apoyo del Estado, se crean centros culturales, instituciones de educación superior, escuelas, teatros, museos, bibliotecas de las minorías nacionales, círculos y cursos para aprender la lengua nacional.

58. Con arreglo al artículo 16 de esta ley, el presupuesto del Estado prevé créditos especiales para el desarrollo de las culturas de las minorías nacionales.

59. El artículo 53 de la Constitución garantiza el derecho a la enseñanza. Según la Constitución, la enseñanza media general completa es obligatoria. Se han creado todas las condiciones para el libre uso de los idiomas de las minorías nacionales en el sistema nacional de educación. Habida cuenta de las necesidades educativas de los grupos étnicos, se está formando una red de escuelas de educación general con diversos idiomas de enseñanza.

60. De las 21.349 escuelas que funcionaban en Ucrania en el año académico 1995-1996, en 2.965 la enseñanza se impartía en ruso, en 96 en rumano, en 61 en húngaro, en 11 en moldavo, en 5 en hebreo, en 3 en polaco y en una en tártaro de Crimea. Es decir, en el 15% de las escuelas la enseñanza se impartía en idiomas de las minorías nacionales. Además, en 2.339 escuelas (el 11% de todas las escuelas del país) uno de los idiomas de enseñanza es también un idioma de una minoría nacional.

61. Se han creado unas 60 escuelas de adultos en las que se enseña el idioma nacional a más de 73.000 estudiantes. El año pasado a la lista de idiomas estudiados en escuelas de enseñanza general y de adultos, así como en cursos facultativos, se agregaron los idiomas armenio, asirio, gagaúso, tártaro, turco y uzbeko. En 15 centros de enseñanza superior se prepara a los profesores de lengua y literatura de las minorías nacionales. Además, para mejor satisfacer las necesidades educativas de las minorías nacionales, en 1994 se aprobó el programa estatal de renacimiento y desarrollo de la educación de las minorías nacionales hasta el año 2000.

62. Además de la enseñanza media, el artículo 53 de la Constitución garantiza también la enseñanza superior gratuita a todos los ciudadanos previo concurso de méritos.

63. El artículo 54 de la Constitución garantiza a todos los ciudadanos la libertad de creación literaria, artística, científica y técnica. La transmisión hereditaria de los bienes culturales está garantizada por ley. Las necesidades culturales e informativas de las minorías nacionales se satisfacen por medio de 48 periódicos que se publican en los idiomas de esas minorías. El volumen anual de emisiones en los idiomas de las minorías nacionales asciende a 1.225 horas de televisión y 1.988 horas de radio. En 1994 se publicaron 60 títulos de libros en 19 idiomas de las minorías nacionales, y en 1995 el número de títulos fue superior a 100. El programa estatal de desarrollo de las culturas de las minorías nacionales hasta el año 2000 prevé satisfacer las necesidades culturales de estas minorías.

64. Se están tomando medidas para mejorar los actuales mecanismos para prevenir las manifestaciones negativas de las relaciones interétnicas. Así, en junio de 1996 se creó la Comisión Interministerial Especial con facultades normativas sobre las cuestiones de peritaje jurídico y técnico que plantean las publicaciones impresas, con competencia para conocer y reaccionar frente a las posibles manifestaciones negativas de la vida social relacionadas con el racismo, el chauvinismo, la intolerancia religiosa y fenómenos análogos.

65. En Ucrania no existe ninguna limitación, por motivos de raza, etnia, nacionalidad, idioma o de otro tipo, al derecho de acceso a cualquier tipo de lugar o cualquier tipo de servicio destinado al uso público como, por ejemplo, los transportes, hoteles, restaurantes, cafés, teatros y parques. La ley, en particular el artículo 66 del Código Penal, persigue enérgicamente cualquier tipo de limitación en este ámbito.

66. Cumpliendo sus obligaciones internacionales de garantizar los derechos de las minorías nacionales de su territorio, Ucrania expresa la esperanza de que se protejan de la misma manera los derechos de 12 millones de personas de origen étnico ucranio que residen en otros Estados. Para ayudar a resolver sus problemas culturales y espirituales, educativos y socioeconómicos, mediante el Comité Estatal para Asuntos de las Nacionalidades y las Minorías, se creó un programa estatal especial, "La diáspora ucraniana hasta el año 2000". Ucrania considera que los acuerdos interestatales bilaterales y multilaterales son un importante medio para proteger los derechos de los ucranios en el extranjero. A este respecto, Ucrania se guía inalterablemente por las normas de derecho internacional generalmente reconocidas, en particular por los principios de la inviolabilidad, la integridad territorial y la no injerencia en los asuntos internos de otros Estados.

-----